



De Voorzitter

## Communiqué de presse

### **relatif à l'approbation par l'IFAC des projets de traduction des ISAs**

Lors de la réunion du 11 avril 2005 tenue à l'IRE sous la direction de Jim SYLPH, *Directeur technique* de l'*International Auditing and Assurance Standards Board* (IAASB), l'IRE a obtenu la reconnaissance par l'*International Federation of Accountants* (IFAC) en qualité de "*translating body*" dans le cadre de la traduction des normes internationales d'audit (*International Standards on Auditing*, en abrégé ISAs) vers le français et le néerlandais. Ces traductions pourraient, à l'avenir, être utilisées par la Commission européenne à la suite de l'adoption de la modernisation de la Huitième Directive européenne, qui rend les ISAs obligatoires pour tout contrôle légal des comptes au sein de l'Union européenne. Les projets de traduction ont pour objectif de conduire à une seule traduction des ISAs vers le français et vers le néerlandais, qui sera utilisée au niveau mondial par les pays et les institutions francophones et néerlandophones.

Les projets de traduction résultent d'une coopération internationale entre nos institutions sœurs de France (Compagnie Nationale des Commissaires aux Comptes (CNCC)), des Pays-Bas (*Koninklijk NIVRA*), de la Suisse (Chambre Fiduciaire), du Canada (Institut Canadien des Comptables Agréés) et du Luxembourg (Institut des Réviseurs d'Entreprises). En outre, le projet de traduction vers le français est soutenu par la FIDEF (Fédération Internationale des Experts-comptables Francophones) et par l'INTOSAI (*International Organization of Supreme Audit Institutions*).

*“This is a significant milestone on the road to achieving convergence”*, déclare Jim SYLPH.

*“This project has provided a unique opportunity for francophone accountants around the world to come together and agree a common body of standards, using common language and providing for a sound and consistent basis for the language to be used in professional literature, textbooks and training materials”*, déclare André KILESSÉ, Président de l'IRE après la signature des protocoles de coopération concernant les projets de traduction.

Les projets ont également l'objectif d'aboutir à une harmonisation du jargon utilisé dans le monde de l'audit francophone et néerlandophone. Le projet est dirigé par les *principal translators* suivants :

- Claude CHARRON (pour la France);
- Hans VERCRUIJSSE (pour les Pays-Bas);
- Dries SCHOCKAERT (pour la Belgique).

Lesdits *principal translators* profiteront de l'assistance de Jean-François JOLY (Canada), Françoise MAGDELAINE (Suisse) et des traducteurs du SCORA (*Subcommissie Richtlijnen voor de Accountantscontrole* des Pays-Bas).